

# Eleventh International Olympiad in Linguistics

Manchester (Great Britain), 22–26 July 2013

Team Contest Problem

Fifteen years ago the British poet, critic, and biographer Martin Seymour-Smith compiled a certain list. The following two pages contain that list in a Georgian translation, written in the ancient Nuskhuri alphabet (9th century). Translate as much of it as you can into English.

—*Ivan Derzhanski*



51	չամաչ քղկեղձ	քիւսիքձր ԷճԷժԻԷԻԱԿԱԿ ԸՄԾԻՐԻՆ ՍԻՊԻՐՈՍԿՅԱՆ ԿՆԵՆԿՆԿ
52	չԷԾԿԵՐՆԵՐ ԴՊԻԿԱ	ԷՍԵՐԻ ԺՂԻՐԻՊԻՊԿԵ
53	ճիլլարճ ԿԱԾԻ	ՔԻՍԷԿԵՐՁ ԷճԷժԻԷԻԱԿԱԿ ԿԱԿԻՊԿՆԵ
54	ճիլլ ԾԻԾԻՄԱ	ՂԻՐԻԿԵՐԱՍՊԻԾԻԷ
55	ԼԷԾԱԿՂԵ ՃԱԿՆԱԿԻ	ԴԻՅՐԵՆԱԿԱԿ ԴԻՐՆ ԵՂԻԿԱԿԱԿ
56	ԴԱՐԵՐՊԻ	ԿԷԿԻԾԻԾԻ
57	ԵՄԾԵՆ ՍՊԻՐԻ	ԼԵՂԻ ԷՆԻՊ
58	ԷճԷՑ ԼԾԻԵՊԻ	ՍԵՐԱՍԵՐ ԼԻԾԻԾԻԿ
59	ԴՃԱԿԷԾ ՅՐԿԱԿԻ	ԻՄԱԾԻՆ ԴԾԱՊԻՐԻՆ ԷՆԵՂՊՊԿՆԵ ԾԷ ԾԷՐՂԾԻՆ ԴԼԵՄԻՐԷ
60	ԴՅԷԻԱԿՂԵ ԿԷԻՔԻ	ԴԾԻՐԻԾԷ ՅԱԿԻՊԿՆԵ ԿԱԿԵՐԻԿԷ
61	ՎԷԿԻ-ՎԷԿ ԻՄԱԿԱ	ԷՊԵՆԻՊԿԷԿԻ
62	ԴՃԾԱԿԻԾ ԿՂԻԿԻ	ԲԱԿԻՍԻՊԿ ԼԵԲԱԿԷԿԻՅՈՒՐԻՆ ԻՊՊԱՐԱՍԱԿՐԵՆՂ
63	ՅՂԻՊԻ ԱԿԱՐԵՆՔԱԿԵԿԱԿԵՐ	ԿԷՐԵՐԻՆ ԱԿԱՐԱՊԿՊԿՆԵ ԾԷՐՊԷ
64	ԱԿԱՐԱԷՑ ԿՄԾՊՐԻՐԻ	ՅԷԾԱԿՂՈՐՈՂՊԵ ՍԱՐԱՊԵՐԿԱԿԱԿ ԼԵԾԵԿԱՐԱԿԷԻԱԿՅԱՆ ԿՆԵՆԿՆԿ
65	ԵՄԱԾԵՆ ԻՄԱԿՂԻՔ ԾԵՐԱՍԱԿԱ	ՂԻՂ ԾԱՆԵՍՐԱՊԱԿՅԱՆ ՍԻՊԻՐՈՍԵՂ
66	ՅՂԱՄԻՅ ԴՊՐԱՐԱՊԻԾ ԲԱԿԻԾԻՊԻՐ ԵՂՅՂՐԵՐ	ՅԱԿԻՆ ԲՂԻՄԻՊԻՐԱՐԱՅՐԷ
67	ԷՆԻՔԱԿ ԿԱՍՊԻՐԱԷԿԱԿԱԿ	ԾՆԱԲԱՐԱՄ ԻՄԱՅԱԿՂ ԿՊԿԵ ԾԷ ԴԵԿԻԾԱԾՅՂԻԷ
68	ԷՂՅԱԿՆԵՐ ԿԱԿԻՔԻ	ՍԱԽՆՊԵՐԱԿԱԿ ԲԱՐԱՆԱԲԱՐԻՆ ԿԱԿԻՆԻ
69	ԿԷԿԱՐ ԲԱԿԻ ԿԵՐԱԿԱԿՂՊՐԻՐԻ	ԱԾԻՆ ԿՆԵՆԿՆԿ
70	ԼԻՄԱԿԻՂԻ ԿԻՍԿԵՂՅԱԿԱԿ	ԷԿԻ-ԷԿԻ
71	ԿԷԿԱՐ ԾԵԿԱԿԻՆ ԾԷ ԲԱԿԻԾԻՊԻՐ ԴԻՅՂԵՆԻ	ԿԱԾԱԿԻՐՆԱԿԱԿ ԱԷԿԵՐԻՆ ԾԷԿԱԲԱԿՆԵՐ
72	ԵՂԻՍԻՊ ԾՂՊՐԻԾ ԵՄԱԿԱ	ԼԵԾԱԿԷՐԱԷԿԱ ԾԷԱԾԱԿԻՐԱՊԿՐԱՍԿԵ
73	ԻԷԿԱՐՅ ԾԷԿԱԿԻՐԻ	ԼԵՐՂԱԿԵՐԱԷ ԴԵԿԻԾԱԿԱԿԵ
74	ՃԱԿ ԼԵՐԱԿԵԿԻ ԾԻՐԱԿ	ԵՐԵՂԻՆԱԿԱՐԱՊԿՆԵ ԿՆԵՆԿՆԿ
75	ԵՂԻՍԿԵՂԻՐ ԼԱՂԻՆԿԱԿ	ԼԵՐՂԱԿԱԿ ՍԻՊԻՐՈՍԿՅԱ
76	ՅԱՂՅԱԿ ԺՂԻԾՂԵՐ	ՂԻՆԱՂԻՐԻՊԻՔԿԱԿ ԾՂՂԻԷԿԱՊԿՆԵ ԿՂՅՐԱԷԿԱԿԵՆՂ
77	ԵՂՂ ԵՄԱԿՆԵՐ	ԱԾԻ ԾԷ ԾԿՊՐԾԱԿԵ
78	ՃՂՐԾԵ ԿԵՐԱԿԻ ԾԵԿԱԿՂՊՐԻ	ՔԻՍԷԿԵՐՁ ԴՐԱԿԵՐԱԿԱԿԵՆԵ ԾԷ ԾԷՅԻՐԵԿԻԾԵՆՂ
79	ԲԱԿԻԾԻՊԻՐ ԿԻՐԿՂ	ԷՆՂ ԵՂԻՐԵ ԽԵԿԱԷՍԱԿՅԵԿԷԾ
80	ԽԻՅԾԱԿԻԾ ԲԱԿԱՐԾԻ	ԼԻԽԾԻՊԿՆԵ ԷՐԻԷ
81	ԱԿԱՐԱԷՑ ՃՂՐԾԻՆ	ՍԻՐԱՅԻՑԵՐԻԾԻ
82	ԷՐԱԿՂԻՔ ԷՐԻՍՔԷԿԻ	ԲԱԿԻԾԱԿՐԱՍԿՅԱՆ ԵՂԱԿԱԿԷ
83	ԴՊՐԱԲԱԿԻՂԾԱ ԱԷԿԱՊԵՄ	ՅԱԿԻՊԿԵ ԾԷ ԼԵԾԱՅԷԾԱՊԿԵ
84	ԿԷԿԱՐ ԿԱԿԻՅՐ	ԲԱԿԱԿԱՐԱՅՐԱԿԱԿ ԵՐԱՊԿԱ
85	ԾԵԿԱՐԻ ԿԱԿՂԻՊԻ	ՅՂ ԾԷ ԿՂԻ
86	ԲԱԿԷԿԻՂ ԿԷԲԵԷ	ՍԻՄԱՐՂԻՆ
87	ԿԷԿԱՐ ՍԱՍԿԱԿ	ՅՂՂԻՐԻՊԻՊԻՐԱ ԷՊԾԱԿԻՐԻՆ ԵՄԱՅՐԵԷ
88	ՃԱԿ ԺՂԻԿԷԿԻԾ ԿՂԻՐԻՆ	ԾԵԿԱԿԻՊԿՆԵ, ԼԵԿԱՊԿՐԱՆԵ ԾԷ ԲԱԿԱՐԻՆ ԽԱՅԷԾԻ ԵՂԱԿԱԿԷ
89	ՎԷԿԻ-ՍԱՐԱ ԼԵԿԱԿԱԿ	ԷԿԻՊԿԱԿԵ ԾԷ ԷԿԱԿԷԿԱԿԵ
90	ԲԱԿԻԾԻՊԻՐ ԵՐԱԿԵՐ	ՅԵՆ ԿԵՐԱԿԱԿԻՍԿԱԿԱԿԵԿԻ
91	ԼԻԾԱԿԷ ԾՂ ԿԱՐԱԿԱԿԱԿ	ՅՂԱԿԻՂ ԼԴԻՆԻ
92	ԿԱԿԿՂԻՔ ԴՊԻՐԻՊԻ	ԿՐԿՂԻՐԻՔԵԷ
93	ՃԱԿՃԱ ԼԵԿԱԿՂԵ	ԷՐԱԿ ԸՍԿԱԷՆ ԱՐԱՊԻՐԻՑԱՐԱԿԱԿ
94	ՅՐԱԿԵՅՐ ՅԱԿԻՃՐԻՐԻ	ԷճԷժԻԷԻՆ ԸՍԱՐԱԿՊԿՆԵ ԾԱԿԱԿԱԿԱՊԿՐԱԿԱԿ, ԱԿՐԱԿԵԿԱԿԱԿ ԿԱԿԵՐԵԷ
95	ԵՄԱԿՂՈՅ ԴՊՅՂԻՍՔԷԿԻ	ԲԱՐԱՆԱԲԱԿԱԿԱԿ ՅԷԾԱԿՂՈՐՈՂՊԵ
96	ԿԱԷՑ ԿԱԾԻՆԵՐ	ԼԻՐԵԿԱԿԱԿԱԿ ԼԵԿԱԿԵԿԱԿԱԿԱԿ
97	ԵՄԱԿԵՆ ԿԱԿԻ	ԼԵԾՂՂԻՐԻՊԻՄԱ ԻՊՊԱՐԱՍԱԿՐԱՊԿՆԵ ԼԵԿԱԿԵԿԱԿԱԿ
98	ԿՂՔԻ ԲԱԿԻԾԷԿԻ	ԿԷՐԱԿԱԿԱԿ ԾԻՆԵՐԵԷ
99	ԾԵԱ ԺՂԾԱԿԻ	ԾԵԱ ԺՂԾԱԿԻՆ ԸՐԵՐՊԿԱ
100	ԿՂԻՐԻՆ ԲԱԿԻՂՂԻՐԵԷ ԼԵԿԻՊԻՊԻ	ԵՐԵՂԻՆԱԿԱՐԱՊԿՆԵ ԾԷ ԿՐԱԿԱԿԱԿ ԾԻՐԱԿԷ